



百年国际大奖小说·大师系列

美国学生课外必读书目 风靡半个世纪的经典幻想小说

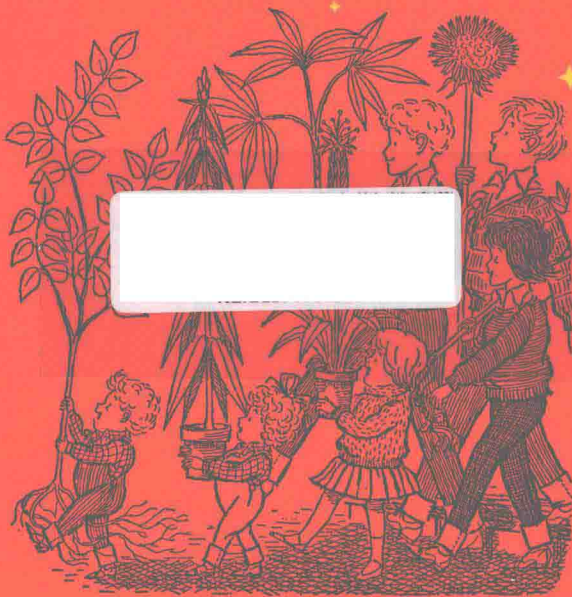
雷文邦 主编

EAGER MAGIC SERIES

伊格魔法全集

# 对井许愿的人

[美] 爱德华·伊格 / 著 冯继红 陈佳凰 / 译



北京燕山出版社  
BEIJING YANSHAN PRESS

EAGER MAGIC SERIES

伊格魔法全集

# 对井许愿的人

[美] 爱德华·伊格 / 著 冯继红 陈佳夙 / 译

## 图书在版编目 (CIP) 数据

对井许愿的人 / (美) 伊格著; 冯继红, 陈佳凰译. —  
北京: 北京燕山出版社, 2014.9  
(伊格魔法全集)  
ISBN 978-7-5402-3614-4

I. ①对… II. ①伊… ②冯… ③陈… III. ①儿童文学—中篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 155321 号

## 伊格魔法全集 对井许愿的人

[美] 爱德华·伊格/著 冯继红 陈佳凰/译

---

责任编辑: 师建华 孙宇婷 王琴  
出版发行: 北京燕山出版社  
地 址: 北京市宣武区陶然亭路53号 邮编 100054  
电 话: (010) 65240430  
经 销: 全国新华书店  
印 刷: 北京中科印刷有限公司  
开 本: 880mm×1230mm 1/32  
字 数: 788千字  
印 张: 34.5  
版 次: 2014年10月第1版第1次印刷  
书 号: ISBN 978-7-5402-3614-4  
定 价: 108.00元(全七册)

---

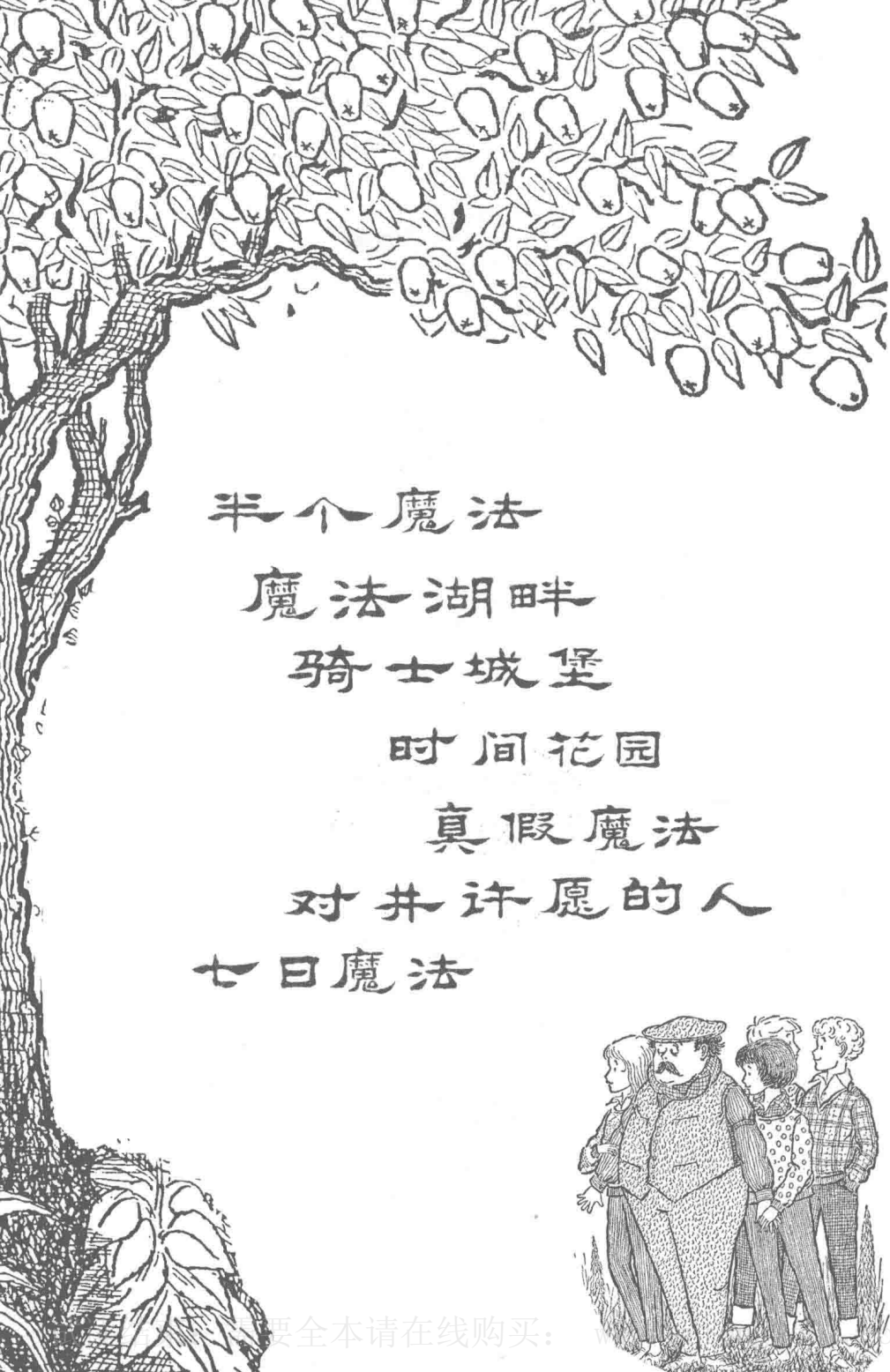
新浪官方微博: <http://weibo.com/digitaltimes>

版权所有 侵权必究

该书如出现印装质量问题, 请与本社联系调换。

伊格魔法全集

馮  
繼  
紅  
題



半个魔法

魔法湖畔

骑士城堡

时间花园

真假魔法

对井许愿的人

七日魔法



# 时间留给孩子的礼物

曹文轩



悠悠百年如白驹过隙，我们无法逐一领略期间的沧海桑田、人事更迭，然而百年间的文化和精神却通过文字流传了下来。

这世上或许有很多时间没能解决的问题，但不是那么万年的时间还是竭尽全力把自己所有的沉淀浓缩为一份悠长而厚重的礼物送给孩子们。

这份礼物向全天下的孩子们展现了一个神奇的世界，里面有旖旎的自然、壮丽的史诗、宇宙洪荒、星辰山川、花草鸟兽、虫蚁尘埃、动人的成长之旅、精彩的冒险故事……孩子们还没来得及到达的地方，在这份礼物里都能到达。

也许这份礼物不能如火把般照亮我们前行的道路，但它  
可以如萤火虫般给我们带来些许温暖和光亮；也许这份礼物  
不能让我们变成英勇无畏的箭镞穿越暗黑的时间隧道，但它  
会给我们一个温情的微笑，告诉我们，“别忘了看看周围的  
风景”。

百年国际大奖小说——时间留给孩子们的礼物，带着梦  
想，带着勇气，带着希望，带着友谊，带着纯真，带着绵绵的爱，  
向孩子们姗姗走来……

时间流逝，不会复回，可是时间留给我们的礼物却可以  
不受时间的限制，永远熠熠生辉。

我们带着时间的礼物而来，将会和孩子们一起，在这一  
系列书的世界里，为那些蓬勃的雄心、不息的激情、前行的  
勇气、生存的感动而欢呼！

雷文邦





## *contents*

## 目录

- 1 神秘的敲门人 /001
- 2 唤醒美丽的少女 /019
- 3 苹果园里的浪漫 /042
- 4 地窖里的教训 /065
- 5 迁居大作战 /087
- 6 让我们一起玩耍 /118
- 7 旅途终点的真面目 /132
- 8 感恩魔法的降临 /156





# 1

## 神秘的敲门人

我知道人们总是说，什么书都可以看，就是不能看第一人称的书。有时我也同意这个观点。这里我所说的“第一人称的书”，是指那种由一个人来讲故事，而故事的开头是“当我第一次见到那座红房子时，根本没有想过它会在我的生命里变得这么巨大”。然后，这个讲故事的人看见一个阴森恐怖的陌生人在花园里挖坟墓，还说：“要是第二天早上我没忘记打电话给警察就好了，否则就能避免七场谋杀了。”

劳拉和我经常碰上这类书，而劳拉总是说她很瞧不起讲这类故事的人。其实她的意思是这类人让她觉得很痛苦。要是我们在自己的花园里见到一个阴森恐怖的陌生人正在挖坟墓，我们肯定会记得打电话叫警察的。而且，当我们第一次见到我们的红房子时，便很清楚它会变得多么巨大。

劳拉是我的妹妹，她不像其他人的妹妹那么麻烦，有时候她会蹦出许多不错的想法。

她的其中一个想法就是我们要用第一人称来讲这个故事。因

为那年冬天，在我们六个人（不包括父母）身上所发生的事情，每个人的经历都不一样，而且每个人对那件事的感受也不一样。所以，应该让每个人都讲讲他（她）的那一部分。

劳拉说应该由我开始，因为我有一个条理清晰的头脑。我可不是在吹嘘。关于我这颗头脑的评价，是凡·内斯特太太说的。凡·内斯特太太是我们的老师，有时候，她的想法也很不错。她让我们按照自己的喜好来看书、写读后感，而不是照着学校的书单来。

那么，就由我来开始讲这个故事吧。我讲完以后，每个人都会用自己的方式，来讲发生在他（她）身上的事。我们还定下一条规矩，就是不必叙述那些没事发生的日子，因为谁也不想看那么无聊的故事，对吧？另外一条规矩就是，不要说那些只表达兴奋却没有意义的话，例如“我站在那里，心脏扑通扑通地跳”。很明显，你的心脏肯定是在跳动的，不然的话你就不会站在那里，而是倒下死掉了。

不过，我们还是进入正题吧。

第一个很重要的正题就是，我叫詹姆斯·亚历山大·马丁，在六年（1）班A课室读书，凡·内斯特太太是我的班主任。奇普、劳拉和莉迪亚也在我的班上，但戈迪在六年（1）班B课室，他的班主任是威尔逊小姐。哇哦，我真同情他！

我们试着善待戈迪，除了上面那个原因之外，还有其他原因，只是有时我们会忘了。戈迪这个人总是很容易让别人忘记要对他好。有时候我们不得不强迫自己要相信他是好人，而且不能忍不住揍他。我们都知道，在这个世界上，暴力是解决不了任何问题的。但是面对戈迪，我们有时也会忘了这一点。至少奇普跟我

对  
井  
许  
愿  
的  
人



会忘记，女孩子们还是比较温柔的。

你可能会奇怪，为什么劳拉跟我在同一个班级上学，那是因为我们是一对双胞胎，年龄一样大。只是我们看起来不像，想法也不同，特别是对于魔法的观点。直到后来发生了那些事以后，我才逐渐认同她的观点。

我还有一个妹妹叫黛博拉，她还只是个小孩，刚开始上一年级。从法律权利上来说，她根本不应该进入这个故事里。但是权利对黛博拉来说，根本毫无意义。

我所要说的这个故事，是在一个秋天开始的。

当然，故事真正开始的时间更早，应该追溯到夏天刚开始的时候。当时，劳拉跟我还有我们的家人第一次搬到银井街上的红房子里。在那之前，我们住在纽约。

那座红房子的花园里有一口井。我们搬进去的那一天，遇到一个名叫莉迪亚·格林的女孩子，她住在这条街上一座很有意思的又大又老的房子里。她告诉我们，那是一口许愿井。我当然不相信，可劳拉很信，或者说，她总是试图去相信。

不过，那个夏天还是发生了许多奇怪的事情。有许多好愿望实现了，我们也做了不少好事。我们认为这就是那口井的作风，自私的愿望在它那儿是不能实现的。

最后，我们也得到了梦寐以求的东西，就像E.内斯比特写的《神奇花园》一样。劳拉对她的书特别着迷。顺便说一下，那本书确实不错。它讲的是一个小男孩和一只老虎逃跑了，还有一个雕像活过来的故事。假如你还足够小，很相信魔法的话，就会觉得故事的结尾妙极了。

我不确定自己是不是还足够小，总体上来说，我觉得自己不



小了。当你想到魔法的时候，就会觉得那根本不可能是真的。不过，以前人们想到飞机、电灯和外太空时，也一样觉得很不可思议。况且，那年夏天所发生的事情，很难再有其他解释。从那之后所发生的事情也一样。当然，你也可以像奇普那样，常常认为这一切都是巧合。

奇普的全名是克里斯多夫，但别人从不叫他全名。他也住在这条路上，经过莉迪亚家之后，就到他家了。他是一个好孩子，而且我觉得，他是我最好的朋友。

奇普、莉迪亚、劳拉和我从一开始就在魔法里面（假如那真的是魔法的话），戈迪是后来才加入的。我们并没有邀请他进来，不过他既然来了，我们也不介意。有时候，他的想法也差不多跟我们的一样好，只是需要稍微控制一下，把他引到正确的道路上来。他是一个不幸家庭环境的受害者。他的妈妈很富有。他的全名是戈登·T. 威瑟斯彭三世。

当我们要许下梦寐以求的愿望时，刚开始并不确定自己到底要什么。不过，当我们得到它以后，我们就知道了。它是树林里一座小巧的老房子，属于我们自己的秘密俱乐部。至于我们最初是怎么找到这座房子，在里面找到了什么，以及它是怎么变成我们的，就是另外一个故事了。要是你想知道这个故事的话，就地去读一读另外一本书，叫《真假魔法》。不过那本书不是我们自己写的，所以不能代表我们的想法。现在这一本就不一样了。

得到那座梦寐以求的老房子以后，夏天也接近了尾声。从那以后，魔法（假如真的是魔法的话）似乎也耗尽了。后来我们又对水井许下几个不错的愿望，不管那些愿望有多么高尚，最终都没有实现。这对我来说无所谓，如果这是许愿井想要的结局，那

对  
井  
许  
愿  
的  
人



就这样好啦。但是女孩子们说，它可能只是在休息，总有一天还会再开始的。不过我们并没抱太大希望。你从来没法判断魔法下一步会做什么，而且，说不定那根本就不是魔法。

紧接着，秋天突然就来了。我和劳拉要开始适应新学校，研究新老师的教学方式，然后给老师们分类，这个好，那个坏。有那么一段时间，这些事情占用了我们的全部心思。

足球的季节也开始了，所以我和奇普都忙了起来，没空搭理女孩子们。我又高又瘦，体重很轻，踢足球还不错。不过我不经常踢球，我常打棒球。

劳拉和莉迪亚不懂足球或者棒球真正的魅力，但这是她们女孩子的愚蠢。我发现，当你越是长大，性别之间的差距也就越大。这就是所谓的成熟吧。

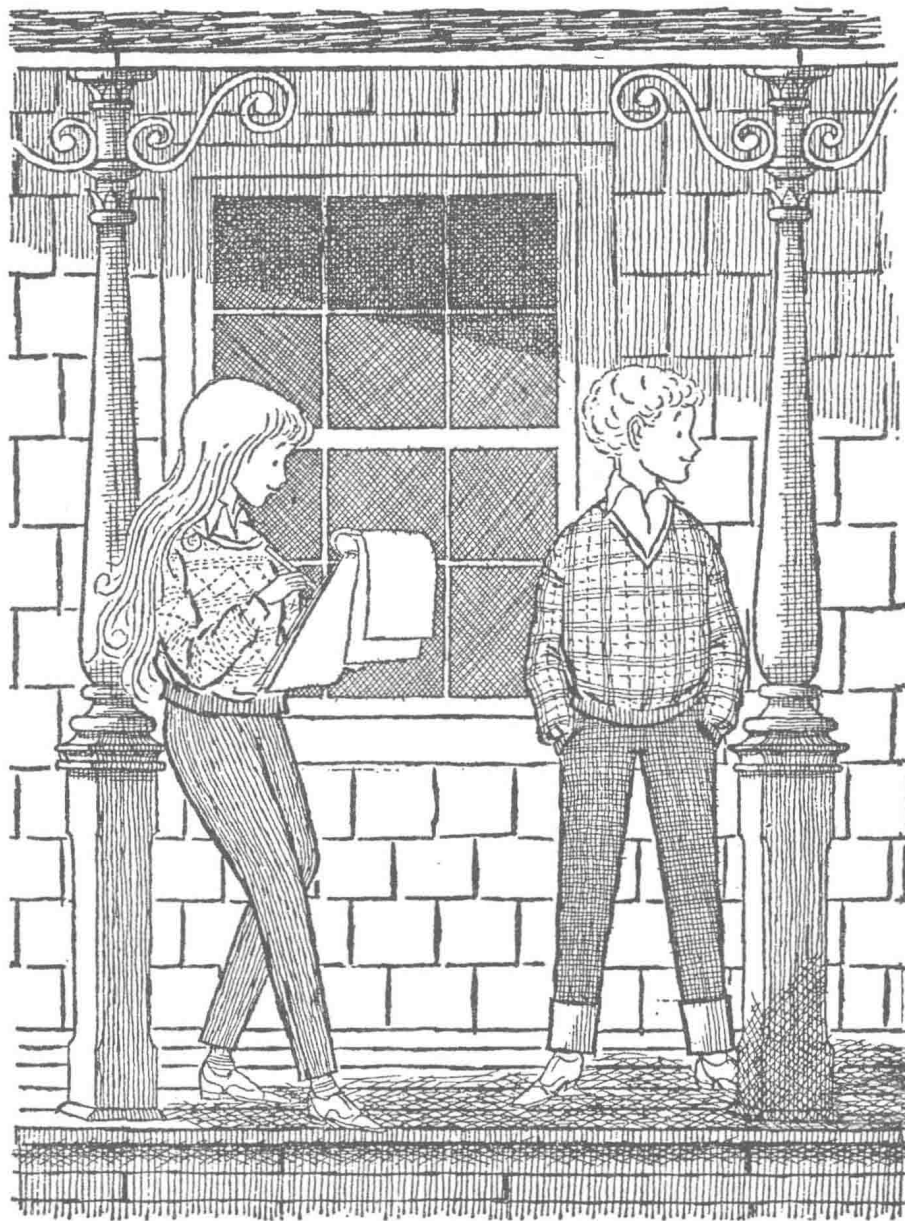
不过，我们这几个老玩伴还是时不时地碰面，到树林里的房子里开秘密会议。只是并没有什么好秘密要商量的，如今，魔法已经成为过去的东西了。

也许是因为我们渐渐养成远离戈迪的习惯，所以才有了些秘密的东西要交流。我们甚至发明了一个秘密手势。当天气看起来很好，很适合开会时，其中一个人就会竖起一根手指，或两根手指。一个手指代表五个人一起去，两根手指代表戈迪除外。后来，竖两根手指的次数越来越多。

戈迪有时会来树林找我们。不过，当他发现我们正在俱乐部房子里开会，却没叫他时，他从来不会抱怨。这是戈迪的一个优点。

每每发生这种事情之后，我们都感到很抱歉，而且戈迪没有因此受伤或生气的事实也令我们更加内疚。你可能会以为，从此以后我们会对他好一点，但是事实正相反。每次我们感到越内疚，



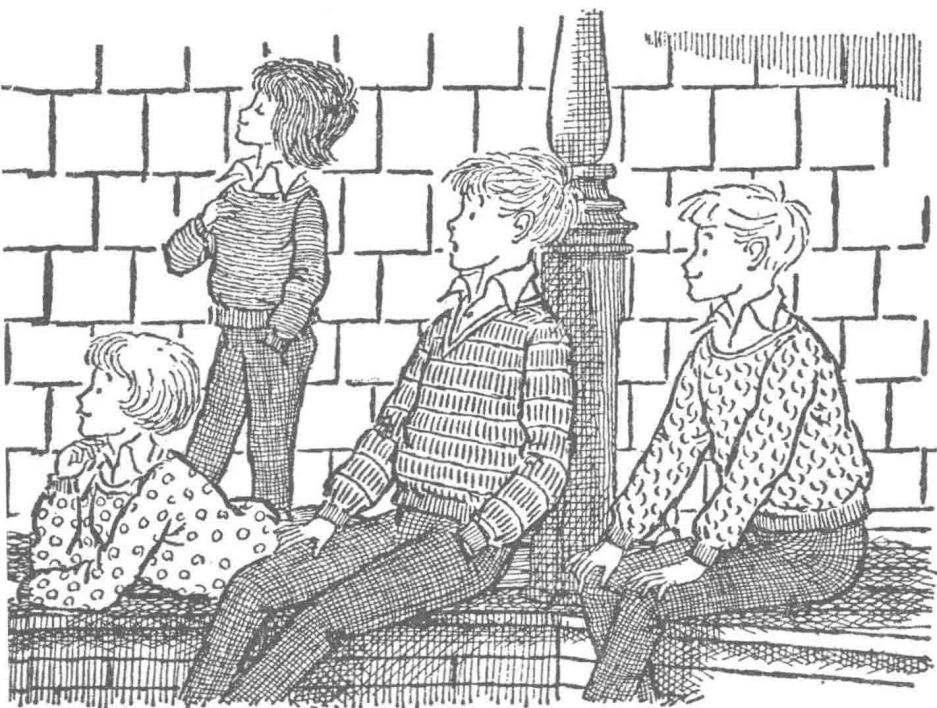


下次就越是远离他。我认为这样不对，但事实上，人们总是这样。这真是一种不幸。

事情发生的那一天，最后一堂课的下课铃响完以后，奇普就竖起了两根手指，我们几个全都点点头。大家都尽快走出教室，以免被“敌人”发现。不过，莉迪亚在背后交叉着手指来到戈迪面前，告诉他她得去看牙医。这算不上撒谎，因为她确实得去，只不过不是那一天。

于是，我们全都来到秘密小屋（只有一个人没到场，你应该知道是谁吧）。现在已经是9月份了，屋里很冷，所以我们全都坐在前门的台阶上。不过还好，前面的树林已经被砍掉了，阳光能照过来。

莉迪亚手里拿着铅笔，膝盖上放着素描本。自从她知道自己



有画画的天赋之后，就总是这样。而她的改变是一件多么奇妙的东西呀，也许学会交朋友也有助于她的改变。当我们第一次见到她的时候，她只是一个坏脾气的小孩，总是做各种疯狂的事情，来显示自己的与众不同，还跟每个人吵架。她现在偶尔也会发脾气，也还会跟我争论某些事情，但作为一个女生而言，她确实是一个好孩子。

这一天，她要逗我们玩，于是就给我们每个人画了一幅漫画。她把劳拉和奇普画得特别有意思，但她把我画得很不像。我的下巴可没漫画里那么突出，至少没那么长。

等我们争论完我的下巴以后，她开始给自己画肖像。那幅肖像有一头纠缠在一起的金色长发，和一副满面愁云的表情。画完以后，她对这幅肖像扮了个鬼脸，就把它撕掉了。“依我看，”她说，“是时候找点乐子了。我又习惯了上学，那种千篇一律的日子又来了。”

“下个月就是万圣节了，”奇普提醒她，“体育馆到时会有派对的。”

“又是咬苹果游戏！”莉迪亚轻蔑地说，“还有那群古板的装饰委员。他们只会在墙上贴用绉纸做的黑猫，你们不觉得他们至少得翻出点新意来吗？他们干嘛不把我拉进去，我作的装饰肯定会把大家的骨髓都冻住的！”说完，她就在素描本上画了一个面目狰狞的巫婆。

“照我看来，”劳拉说，“我觉得我们的烦恼在于，我们怀念魔法了。”

大家都叹了口气。我们都在私底下告诉自己不要去想那回事，但劳拉总是把这些藏起来的想法说出来。

对  
井  
许  
愿  
的  
人





“我们说过要把这个地方作为我们的秘密巫术基地，我们要在深夜里开会，计划我们的秘密咒语，”她继续说，“我们要对整个小镇做许多好事。可是到现在为止，一点儿魔法事件也没有呀。很快，天气就要变得很冷，到时就再也不能来这里了。”

“到春天又会变暖的，”我说，“说不定魔法在冬天要睡觉，像土拨鼠一样。”

“在书里面，魔法往往是夏天才开始的，”奇普也插嘴道，“通常都是放暑假时才来。”

“照这么说，我们就不能分心，而要认真上课啦，”莉迪亚酸溜溜地说，“好像我们不需要分心似的！”

“最近有谁去对水井说话吗？”我问，“也许它正在等一句友好的话呢。”毕竟，如果我们都还相信魔法（大家突然提起这件事，好像我们真的相信似的），我们就应该积极一点。

“不，我没有，而且我也不认为我们应该这么做，”劳拉说，“我觉得我们应该等，无论要等多久。”

“那我们就别再聊它了。”我说。像这样谈论一件束手无策的事情，真是令人恼火。

“我觉得我们必须聊，”劳拉说，“大家对这件事保持沉默，按照自己的方式过日子，也已经够久的了。”她对莉迪亚说：“刚才詹姆斯问大家最近有没有对水井说话，你没有回答，奇普也没有。你们是不是偷偷摸摸去许愿了？”

“有一天我确实去看了它一眼，还说了几句话，”莉迪亚承认道，“就是很平常地催它快点恢复过来。不过我心里想说的不止这些。”

“我差点就去叫它帮我通过历史考试了，”奇普说，“而且

